

Inmigración italiana y prensa: una alianza perdurable. *L'Italia del Popolo* y *La stampa italiana in Argentina* de Federica Bertagna

Por Bettina Favero[□]

(UNMdP/ CONICET)

Resumen

Este comentario de libros relacionados toma dos obras de la autora Federica Bertagna: *L'Italia del Popolo* y *La stampa italiana in Argentina* que tienen como eje común a la prensa italiana publicada en nuestro país entre fines del siglo XIX y los años '60 del siglo XX. En el mismo se presentan los temas que conmovieron a la colectividad italiana por aquellos años y la forma en que los periódicos étnicos trataron los mismos. Las primeras publicaciones, fundadas por exiliados mazzinianos, se centraron en temáticas políticas tendientes a propagar los ideales republicanos pero, con el paso del tiempo y el inicio del período masivo de inmigración italiana, el eje pasó a las problemáticas de los inmigrantes en los contextos específicos en los cuales se habían insertado. Luego, el fascismo y el antifascismo ocuparon su lugar de privilegio hasta que, concluida la Segunda Guerra



[□] Investigadora del CONICET con sede en la UNMdP. Doctora en Historia (UNICEN) y docente de la UNMdP. Publicó trabajos sobre la construcción de la memoria y de las identidades en la ciudad de Mar del Plata en el período 1920 a 1960, entre otros, *Voces y memoria de la inmigración. Mar del Plata en el siglo XX*, Mar del Plata, EUEM, 2008; “La conformación de una identidad en el barrio del Puerto de Mar del Plata a través de sus protagonistas: inmigración, iglesia y beneficencia”, en: *Revista Antíteses*, Londrina/PR, Brasil, 2010; aboración con Susana Delgado y Fernanda Reis, “En busca de la sociabilidad deseada”. En: Pastoriza, E. (dir.), *Un mar de memoria. Historia e imágenes de Mar del Plata*, Buenos Aires, EDHASA, 2009 (en colaboración con S. Delgado y F. Reis); “El mar”. En: Pastoriza, E. (dir.), *Op. cit.* (en colaboración con M. Pedetta y G. Portela).

COMENTARIOS DE LIBROS RELACIONADOS

Mundial, comenzó el período de declinación de la prensa italiana en el continente americano. Así, la prensa italiana en la Argentina es una de las maneras de comprender la relación perdurable entre inmigración y la conservación de la italianidad.

Palabras clave: Prensa italiana – Inmigración – Identidad – Colectividad - Argentina – Siglos XIX y XX.

Summary

This comment of related books takes into consideration two works of the author Federica Bertagna: *L'Italia del Popolo* and *La stampa italiana in Argentina* which deal with the topic of the Italian press issued in our country [Argentina] between the late nineteenth century and the 60s of the twentieth century. In those documents, one can grasp the topics that moved the Italian community at the time and how the ethnic newspapers treated them. The first publications, founded by “Mazzinian” exiles, focused on political themes tending to spread Republican ideals, but with the passage of time and the beginning of the period of massive Italian immigration, the focus shifted to the problems of immigrants in the specific contexts in which they were inserted. Then, fascism and anti-fascism took its place of privilege until the period of decline in the Italian press in the Americas, once World War II ended. So the Italian press in Argentina is one way to understand the enduring relationship between immigration and the preservation of “Italianity”.

Key words: Italian press- Immigration- Identity – Colectivity - Argentina- Nineteenth and twentieth century

Desde su llegada la colectividad italiana fue una de las primeras en contar con periódicos destinados a los inmigrantes radicados en la Argentina. Si bien existe una gran cantidad de trabajos abocados al análisis del proceso migratorio, el estudio de la prensa étnica no ha sido objeto de indagaciones específicas sino que ha sido observado en función de las prácticas llevadas adelante por las comunidades migratorias instaladas en el país. Algunos autores se han detenido en ella destacando que la prensa étnica fue uno de los elementos que ayudó a diferenciar a los inmigrantes de los nativos e “influyó en la creación de una comunidad imaginada de la que los lectores se sentían parte y en la que se entrelazaban las realidades políticas, sociales y económicas de la vieja patria y del nuevo país”.¹ En el caso específico de la colectividad italiana, estos “ecos de Italia” desarrollaron un rol fundamental en las vivencias de los grupos provenientes de la península resultando un elemento imprescindible para el estudio de las comunidades migratorias.² Esta prensa tuvo un impacto muy fuerte sobre los italianos. Se estima su influencia en más de la mitad de los peninsulares residentes en Buenos Aires. Así, una gran cantidad de inmigrantes se vinculaba indirectamente con otros interactuando a través de ese medio emisor que era el periódico. Al mismo tiempo, conservaban elementos de la italianidad y se informaban sobre los avatares de la vida política y social en Italia.³

Con los inicios de la “inmigración temprana” a mediados del siglo XIX y hasta la década del '60 del siglo XX, las publicaciones étnicas fueron un referente entre los peninsulares ya que no sólo se ocupaban de la política y la economía del país de origen sino también

¹ M. Bjerg (2009) *Historias de la inmigración en la Argentina*. Buenos Aires: Edhasa.

² E. Franzina (2005) *La stampa italiana nel secondo dopoguerra*. Viterbo: Sette Città.

³ F. Devoto (2006) *Historia de los italianos en la Argentina*. Buenos Aires: Biblos.

COMENTARIOS DE LIBROS RELACIONADOS

de las vicisitudes argentinas de aquellos años, haciendo hincapié en la vida social y asociativa de las instituciones creadas en el territorio nacional. Las primeras publicaciones fueron fundadas por exiliados *mazzinianos* y se centraron en temáticas políticas tendientes a propagar los ideales republicanos pero, con el paso del tiempo y el inicio del período masivo de migración, el eje pasó a las problemáticas de los inmigrantes en los contextos específicos en los cuales se habían insertado. Luego, el fascismo y el antifascismo ocuparon su lugar de privilegio en las publicaciones hasta que, concluida la Segunda Guerra Mundial, comenzó la declinación de la prensa italiana en el continente americano.

Federica Bertagna, autora de los libros objeto de este comentario, se ha ocupado de la historia de las migraciones internacionales y ha dedicado un amplio interés a la prensa étnica. El eje común que atraviesa sus trabajos es el de recorrer las características generales de las publicaciones peninsulares en nuestro país deteniéndose en algunos periódicos emblemáticos y en el peso de los mismos sobre el desarrollo de la colectividad.⁴

En el libro *La stampa italiana in Argentina*, Bertagna hace uso del numeroso caudal de periódicos publicados en el Río de la Plata durante el proceso migratorio. Esta característica hace única a la prensa italiana producida en Argentina, que se destaca por su calidad, permanencia y difusión a lo largo de más de cien años. En este volumen se reconstruye la larga historia del periodismo peninsular desde sus primeros pasos a mediados del siglo XIX con las iniciativas del exiliado *mazziniano* Giovanni Battista Cuneo, que dirigió en Buenos Aires *L'italiano* y *La legione agricola*, hasta la aparición del *Corriere degli italiani* en la segunda posguerra. Específicamente, la autora se detiene en tres publicaciones claves para entender la historia de los italianos en la Argentina: *La Patria degli Italiani*, *L'Italia del Popolo* e *Il Corriere degli Italiani*. Y demuestra que la prensa italiana pasará revista por una serie de temáticas que conmovieron a la colectividad desde los años del *Risorgimento* hasta el período de la posguerra y por los problemas concretos de la inmigración en ese momento. El análisis se concentra en dos ejes fundamentales: el rol de la prensa para estimular el patriotismo de los inmigrantes en el exterior y la función de los periódicos en la construcción de una colectividad en el país receptor. Para desarrollar estas hipótesis, Bertagna se detiene en los debates de tono político que recorrieron dichas publicaciones tales como las primeras rupturas diplomáticas entre Italia y Argentina; la expedición militar italiana a Trípoli que buscó contagiar de fervor patriótico a los inmigrantes; el nacimiento del fascismo y el antifascismo y sus repercusiones entre las colectividades del mundo. A ello se suma otro tema relevante aunque de distinto perfil, nos referimos a la vida asociativa de los inmigrantes en la Argentina. En este aspecto, las problemáticas analizadas por la autora van desde la responsabilidad del estado italiano en la tutela de los trabajadores y en el voto de los connacionales en el exterior hasta la política exterior implementada por el gobierno peninsular en relación a las cuestiones de los inmigrantes como las remesas, el costo de las tarifas consulares y la necesidad de reforzar las redes de agentes consulares debido a la notable expansión geográfica de la comunidad italiana a lo largo del país. Se creía necesario contar con representantes del gobierno peninsular hasta en las ciudades más pequeñas del territorio nacional donde hubiera connacionales asentados.

En sintonía con esta línea de trabajo, Bertagna buscó analizar el efecto de los vaivenes de la política italiana en la colectividad inmigrante de nuestro país. Para ello, tomó como objeto de análisis uno de los periódicos ya mencionados, que fue publicado durante gran cantidad de años: *L'Italia del popolo*. Este *giornale* fundado por Folco Testena en 1917 se consolidó durante el llamado *ventennio fascista* y se lo considera el punto de referencia entre los opositores al régimen. Tal fue su relevancia que llegó a transformarse en el

⁴ F. Bertagna (2008) *L'Italia del popolo. Un giornale italiano d'Argentina tra guerra e dopoguerra*. Viterbo: Sette Città; y (2009) *La stampa italiana in Argentina*. Roma: Donzelli.

COMENTARIOS DE LIBROS RELACIONADOS

único periódico antifascista en el mundo que se publicó en forma cotidiana durante esos años. Su tirada pasó de 6.000 copias a 12.000 en el año 1925 y alcanzó las 20.000 diez años después. Tales datos reflejan que no era un diario destinado a un público selecto sino que buscaba llegar al grueso de los lectores que compartieran esta tendencia ideológica. Debido a ello, la autora centra su eje de análisis en las diferencias que se establecieron entre los colaboradores y los lectores del periódico ante las distintas vicisitudes de la política peninsular de aquellos años. A modo de ejemplo es posible mencionar los frentes de discusión que se plasmaban en el periódico y que marcaban un amplio abanico de opiniones. Las mismas iban desde la división ideológica dentro del antifascismo, la recepción de financiamientos desde los Estados Unidos para las publicaciones, la organización de la Resistencia y la posibilidad de colaboración desde nuestro país hasta la denuncia de los funcionarios consulares fascistas. En fin, una serie de discrepancias que indicaban los enfrentamientos ideológicos de aquella época. Asimismo, Bertagna se detiene en el análisis de otro de los temas que marcó a esta publicación: la posible fragmentación de la colectividad y el debilitamiento de sus instituciones, incluida la prensa. La autora afirma que la causa de tal desintegración se debía a la capacidad de la Argentina para asimilar a los inmigrantes –y, en especial, a sus hijos- hecho que se reflejaba en la poca o nula participación de los mismos en las instituciones étnicas. A ello se sumaban las divisiones ideológicas entre los dirigentes. Para aquellos momentos, la única vía de recomposición de la italianidad en la Argentina era la llegada de nuevos inmigrantes que, en esta oportunidad, no se veía como un “mal necesario” sino como una “oportunidad de progreso”. Así, Bertagna centra su eje de análisis en los ecos que tuvo la firma de tratados de inmigración entre ambos países, como también en la preocupación que generaban las diferencias de mentalidad, cultura y costumbres entre los “viejos” inmigrantes residentes en nuestro país desde varias décadas y los “nuevos” inmigrantes llegados desde Italia.

Un párrafo aparte merece la laboriosa tarea de investigación llevada adelante por la autora para la concreción de ambos libros. En primer lugar, el relevamiento de documentos en los archivos institucionales de la numerosa colectividad italiana de Buenos Aires. A ello se suma la consulta de los archivos del Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos, del Instituto Italiano de Cultura y del Centro de Documentación e Investigación de Culturas de Izquierda con sede en la capital argentina, de la Biblioteca Nazionale Centrale y del Centro Studi Emigrazioni de Roma. Por último, y como materia prima de la investigación, la consulta de los periódicos objeto de este trabajo que permitieron comprender y analizar parte de la vida de los inmigrantes italianos en nuestro país.

Para concluir, y en concordancia con lo propuesto por Bertagna, creemos que la prensa italiana en la Argentina ha sido una de las tantas vías que permitieron conservar la italianidad entre la comunidad inmigratoria. Tomando la expresión de Sergi Pantaleone, nos enfrentamos a “una Italia paralela fragmentada en miles de lugares fuera del territorio nacional pero percibidos como su propia extensión.”⁵ Allí el periodismo se mantuvo vivo y fue enriquecido por publicaciones de periodicidad y contenidos diversos. Un periodismo, practicado por muchos hombres y pocas mujeres, que fue animado en función de una autodefensa social, una autorepresentación colectiva y una conservación identitaria”. Por último, un periodismo que permitió comprender la relación perdurable entre inmigración y conservación de la italianidad.

⁵ S. Pantaleone (2010) *Stampa migrante. Giornali della diaspora italiana e dell'immigrazione*. Cosenza: Rubbettino.